



OFFICE OF THE COMPLIANCE ADVISOR OMBUDSMAN (CAO)
2121 PENNSYLVANIA AVENUE, NW • WASHINGTON, DC 20433, USA
TELEPHONE +1 202-458-1973 • FACSIMILE + 1 202-522-7400
EMAIL: CAO@WORLDBANKGROUP.ORG; WEB: WWW.CAO-OMBUDSMAN.ORG

КОММЮНИКЕ

16 октября 2019 года в Ташкенте при содействии CAO состоялась встреча между членами Группы в медиации (ГМ) и представителя АКБ «Хамкорбанк» в лице А.Фазлиева. В ходе встречи стороны обсудили Промежуточное соглашение при содействии CAO. Ранее, 27 июля 2019 года стороны подписали Рамочное соглашение, целью которого являлось установление основных правил для процесса диалога для того, чтобы найти решения по вопросам, указанным в жалобе, путем добровольного урегулирования спора. Встреча прошла в дружественной обстановке, по итогам которой стороны подписали Промежуточное соглашение в знак своей приверженности Рамочному соглашению от 27 июля 2019 года.

English translation:

COMMUNIQUE

On October 16, 2019, in Tashkent, with the assistance of CAO, a meeting was held between members of the Group in mediation (GM) and a representative of JSCB “Hamkorbank”, represented by A. Fazliev. During the meeting, the parties discussed an Interim Agreement with the assistance of CAO. Previously on July 27, 2019, the parties had signed a Framework Agreement, the purpose of which was to establish the basic rules for the dialogue process, in order to find solutions to the issues mentioned in the complaint, through voluntary dispute resolution. The meeting was held in a friendly atmosphere, following which the parties signed the Interim Agreement as a sign of their commitment to the Framework Agreement, dated July 27, 2019.

Uzbek translation:

BAYONNOMA

2019 yilning 16 oktyabr kuni Toshkentda CAO ko'magida Mediatsiyaga oid guruhining (MG) a'zolari va “Hamkorbank” ATB vakili bo'lgan A. Fazliev o'rtasida uchrashuv bo'lib o'tdi. Uchrashuv davomida tomonlar CAO ko'magida Oraliq kelishuvni muhokama qildilar. Avvalroq 2019 yilning 27 iyulida tomonlar Doiraviy kelishuvini imzolashgan, uning maqsadi shikoyatda ko'rsatilgan masalalarni hal qilish uchun, nizoni ixtiyoriy ravishda hal qilish orqali, muloqot jarayoni uchun asosiy qoidalarni belgilashdan iborat edi. Uchrashuv do'stona muhitda bo'lib o'tdi, natijada tomonlar 2019yilning 27iyulida imzolangan Doiraviy kelishuviga sodiqlikni belgisi sifatida Oraliq kelishuvni imzoladilar.

Общие сведения о CAO:

Аппарат Советника по соблюдению обязательств/ Омбудсмана (CAO) является независимым органом, обеспечивающим соблюдение социальной ответственности учреждениями Группы Всемирного банка, работающими с частным сектором, – Международной финансовой корпорацией (IFC) и Многосторонним агентством по инвестиционным гарантиям (MIGA). Аппарат CAO подчиняется непосредственно Президенту Группы Всемирного банка, и его задачей является справедливое, объективное и конструктивное рассмотрение жалоб от лиц, пострадавших в результате реализации проектов, осуществляемых при поддержке IFC/MIGA, а также содействие улучшению социальных и экологических результатов этих проектов. Более детальную информацию можно найти на сайте CAO: www.cao-ombudsman.org.



OFFICE OF THE COMPLIANCE ADVISOR OMBUDSMAN (CAO)
2121 PENNSYLVANIA AVENUE, NW • WASHINGTON, DC 20433, USA
TELEPHONE +1 202-458-1973 • FACSIMILE + 1 202-522-7400
EMAIL: CAO@WORLDBANKGROUP.ORG; WEB: WWW.CAO-OMBUDSMAN.ORG

About CAO:

The Office of the Compliance Advisor Ombudsman (CAO) is the independent accountability mechanism for the International Finance Corporation (IFC) and the Multilateral Investment Guarantee Agency (MIGA), members of the World Bank Group. CAO reports directly to the President of the World Bank Group, and its mandate is to assist in addressing complaints from people affected by IFC/MIGA-supported projects in a manner that is fair, objective, and constructive, and to enhance the social and environmental outcomes of those projects. For more information, see <http://www.cao-ombudsman.org/>

CAO haqida umumiy ma'lumot:

Muvofiqlik bo'yicha maslahatchi/ Ombudsman idorasi Jahon banki guruhidagi xususiy sector bilan ishlaydigan, - Xalqaro moliya korporatsiyasini (IFC) va Ko'p tomonlama investitsiyalarni kafolatlash agentligini (MIGA), - ijtimoiy javobgarlik bilan muvofiqligini ta'minlaydigan mustaqil tashkilotdir. CAO vakolathonasi to'g'ridan-to'g'ri Jahon banki guruhining Prezidentiga hisobot beradi va uning vazifasi IFC/MIGA tomonidan qo'llab-quvvatlangan loyihalari ta'sir ko'rsatadigan shaxslarning shikoyatlariga nisbatan adolatli, ob'ektiv va konstruktiv ishlarni amalga oshirish va ushbu loyihalarning ijtimoiy va ekologik natijalarini yaxshilashga yordam berishdan iborat. Batafsil ma'lumotni CAO veb-saytida topishingiz mumkin: www.cao-ombudsman.org.